

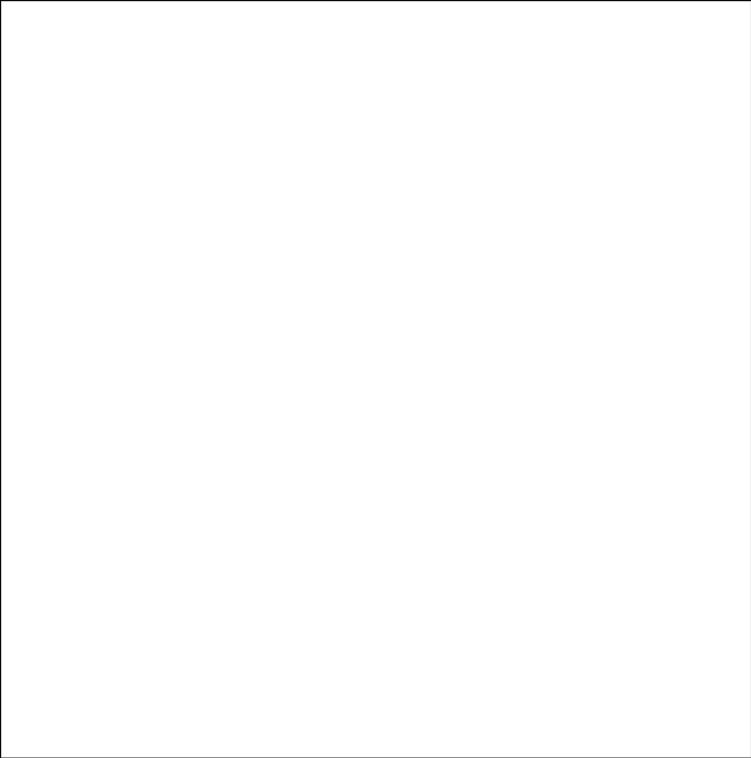
**មាន់ និង ម្រឹមព្រះ**

## **Chicken and Millipede**

-  Winny Asara
-  Magriet Brink
-  Khuob Sopheak
-  Khmer / English
-  Level 3

(imageless edition)

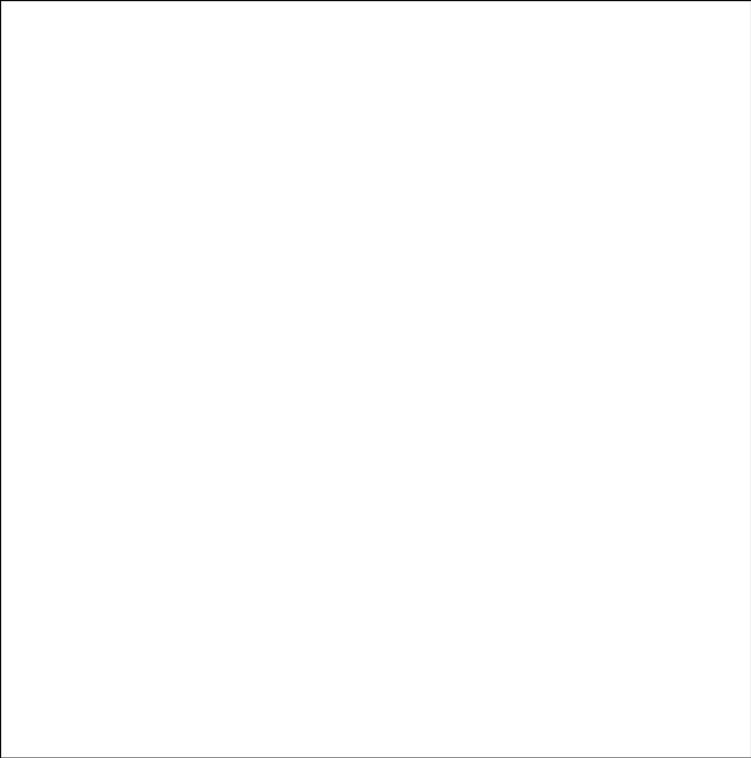




មាន់ និងម្រឹមព្រះ ជាមិត្តនឹងគ្នា។ ប៉ុន្តែពួកវាតែងប្រជែងគ្នាជានិច្ច។  
ថ្ងៃមួយ ពួកគេក៏បបួលគ្នាលេងបាល់ទាត់។  
អ្នកទាំងពីរចង់ដឹងថាតើនរណាពូកែជាងគេ។

...

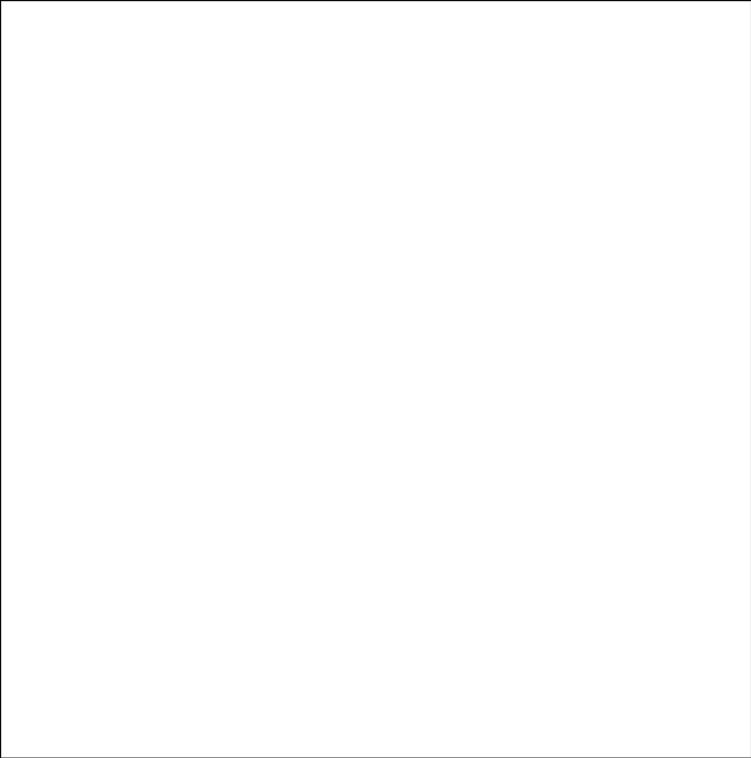
Chicken and Millipede were friends. But they were always competing with each other. One day they decided to play football to see who the best player was.



ពួកគេក៏ចេញទៅទីលានបាល់ទាត់។ ការប្រកួតក៏ចាប់ផ្តើម។  
មាន់រត់យ៉ាងលឿន។ ប៉ុន្តែម្រឹមព្រះ រត់លឿនជាង។  
មាន់ទាត់បាល់បានឆ្ងាយ។ ប៉ុន្តែម្រឹមព្រះ ទាត់បាល់បានឆ្ងាយជាង។  
មាន់ក៏ចាប់ផ្តើមមួម៉ៅ។

...

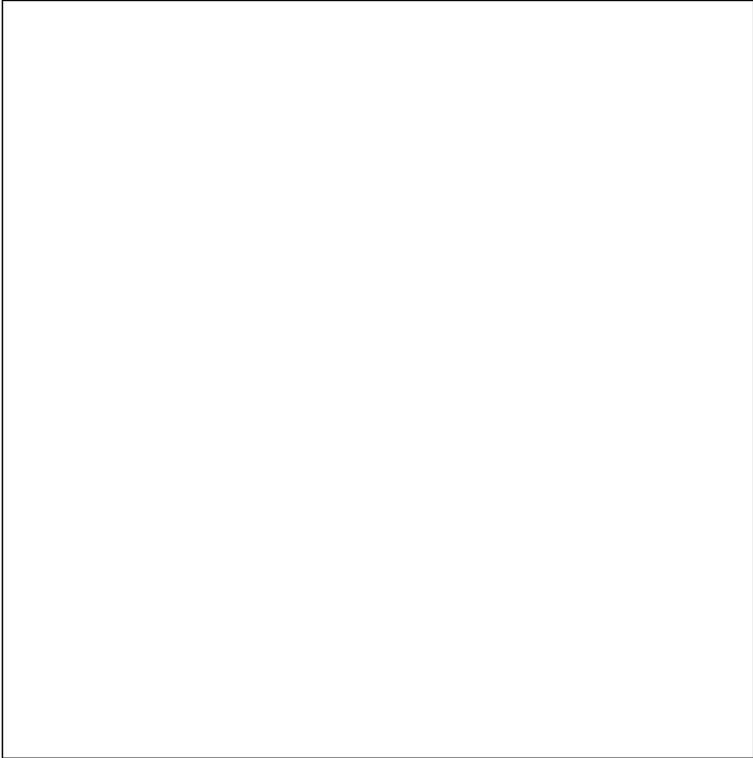
They went to the football field and started their  
game. Chicken was fast, but Millipede was faster.  
Chicken kicked far, but Millipede kicked further.  
Chicken started to feel grumpy.



ពួកគេក៏សម្រេចចិត្តទាត់ប៉េណាល់ទីវិញម្តង។ ដំបូងម្រើមព្រះ  
ធ្វើជាអ្នកចាំទី។ មាន់ទាត់ចូលទីបានតែមួយគ្រាប់ប៉ុណ្ណោះ។ បន្ទាប់មក  
ដល់វេនមាន់ចាំទីវិញម្តង។

...

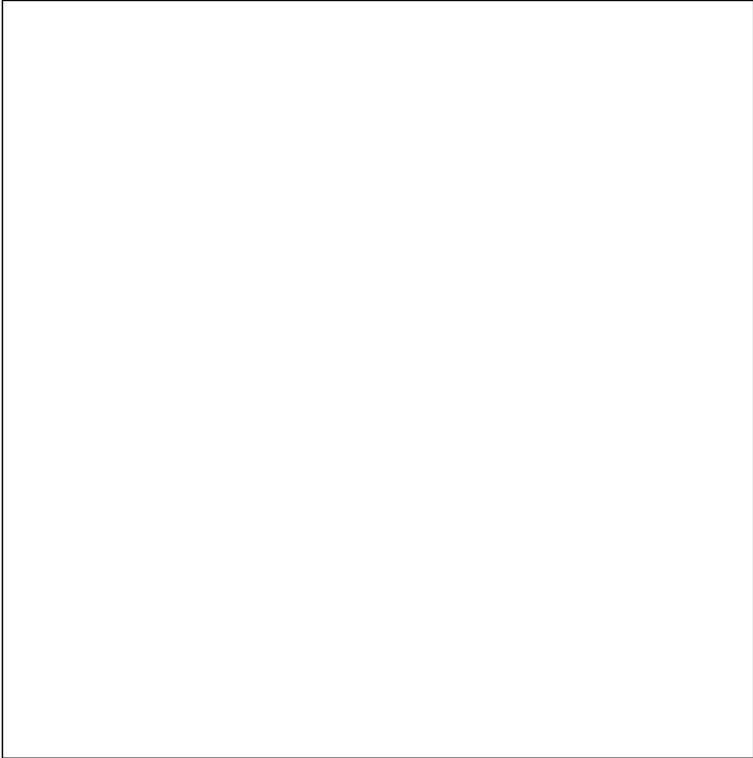
They decided to play a penalty shoot-out. First  
Millipede was goal keeper. Chicken scored only one  
goal. Then it was the chicken's turn to defend the  
goal.



មីមព្រះទាត់បាល់ចូល។ មីមព្រះបណ្តើរបានចុះឡើង  
ក៏ទាត់ចូលទៀត។ មីមព្រះ តែតបាល់ចូលទីទៀត។  
មីមព្រះទាត់ចូលសរុបបានប្រាំគ្រាប់។

...

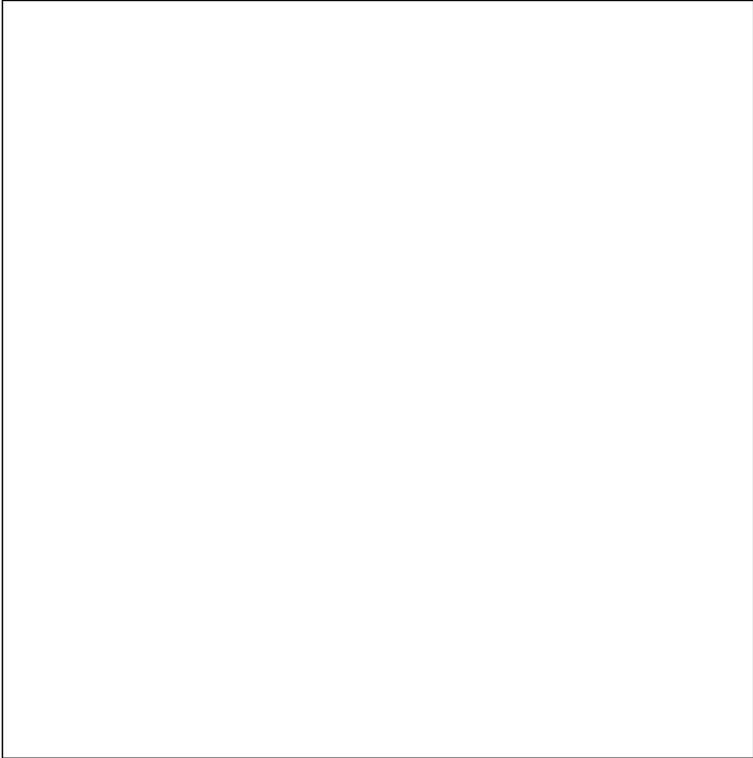
Millipede kicked the ball and scored. Millipede  
dribbled the ball and scored. Millipede headed the  
ball and scored. Millipede scored five goals.



ពេលចាញ់បែបនេះ មាន់ខឹងយ៉ាងខ្លាំង ។ ម្រឹមព្រះអស់សំណើច  
ព្រោះឃើញមិត្តវាខឹងឡើងមុខក្រហម។

...

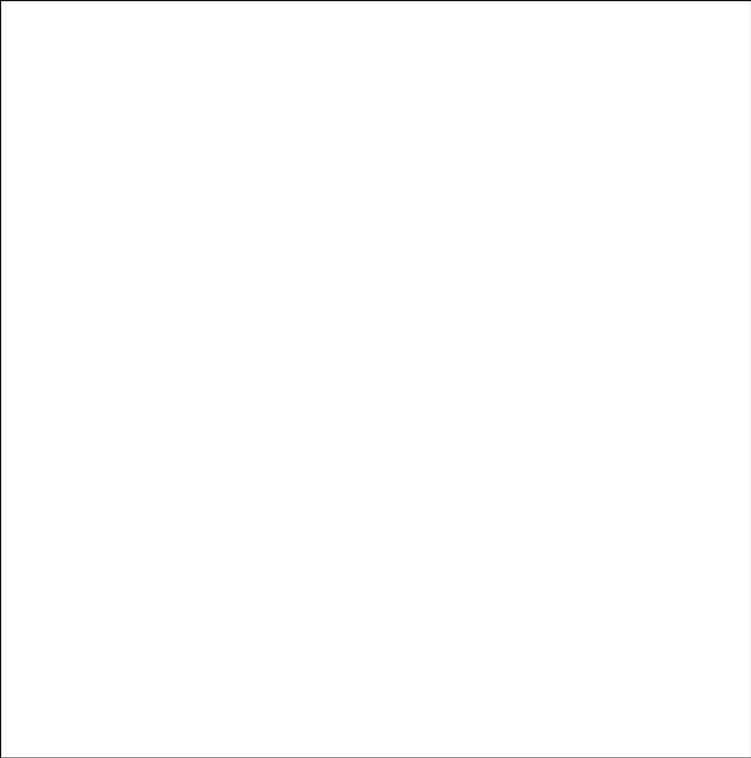
Chicken was furious that she lost. She was a very bad loser. Millipede started laughing because his friend was making such a fuss.



មាន់ខឹងខ្លាំងពេក ក៏បើកចំពុះចឹកលេបម្រឹមព្រះចូលពោះបាត់។

...

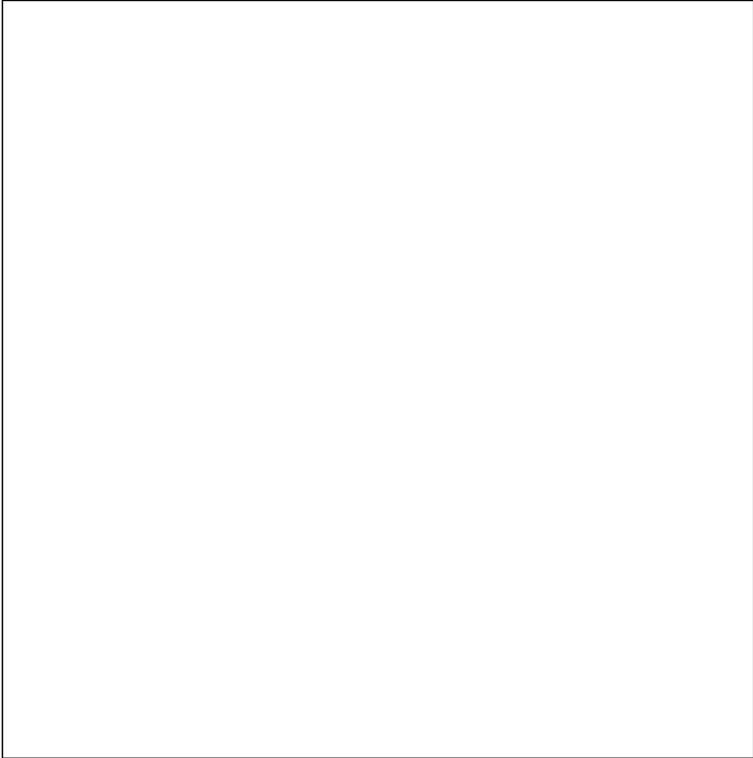
Chicken was so angry that she opened her beak wide and swallowed the millipede.



ពេលដើរមកផ្ទះវិញ មាន់ក៏ជួបនឹងមេម្រឹមព្រះ។ មេម្រឹមព្រះក៏សួរថា៖  
“តើឯងបានឃើញកូនខ្ញុំដែរឬទេ?” មាន់មិននិយាយអ្វីទាំងអស់។  
មេម្រឹមព្រះ ព្រួយបារម្ភយ៉ាងខ្លាំង។

...

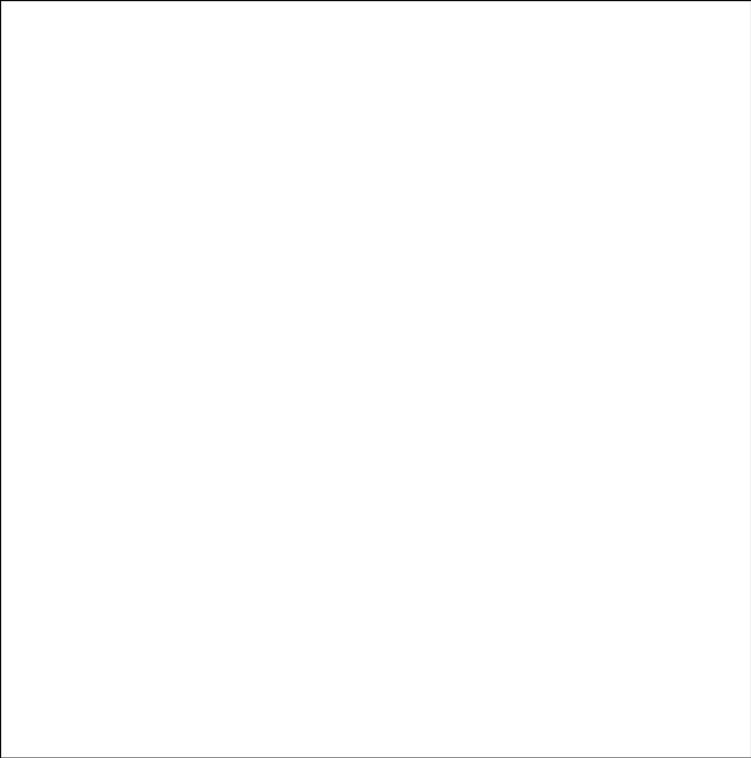
As Chicken was walking home, she met Mother Millipede. Mother Millipede asked, “Have you seen my child?” Chicken didn’t say anything. Mother Millipede was worried.



រំពេចនោះ មេម្រើមព្រះ បានឮសំឡេងខ្យល់ៗ។ “ម៉ែជួយកូនផង!”  
មេម្រើមព្រះសម្លឹងជុំវិញ ហើយប្រឹងស្តាប់យ៉ាងប្រុងប្រយ័ត្ន។  
សំឡេងនោះ គឺឮចេញពីក្នុងពោះមាន់សោះ។

...

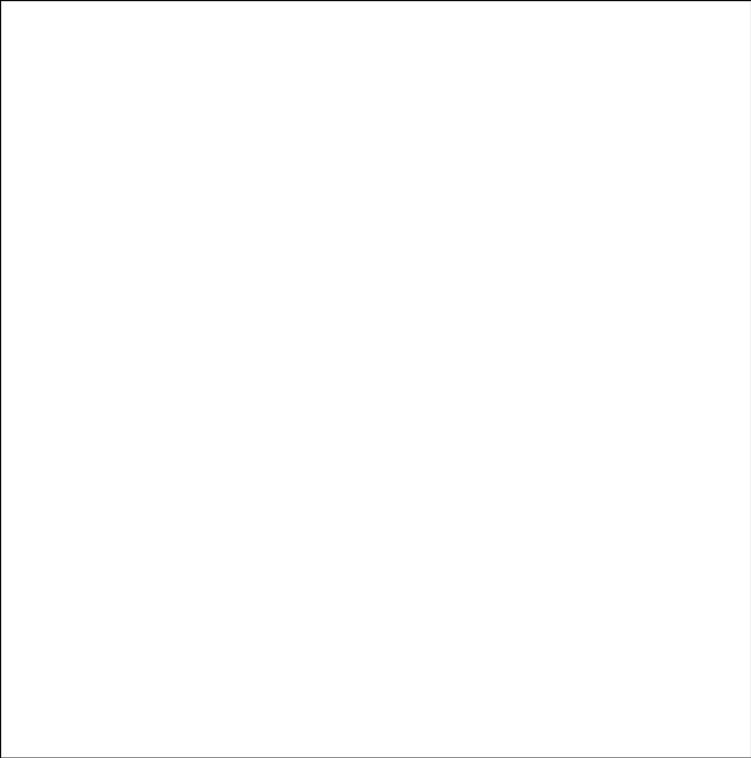
Then Mother Millipede heard a tiny voice. “Help me mom!” cried the voice. Mother Millipede looked around and listened carefully. The voice came from inside the chicken.



មេម្រឹមព្រះក៏ស្រែកថា៖ “កូនសម្លាញ់!  
ចូរកូនប្រើជំនាញពិសេសរបស់កូនទៅ។” ម្រឹមព្រះ ក៏បញ្ចេញក្លិនស្អុយ  
និងរសជាតិក្នុងខ្លួន។ មានចាប់ផ្តើមមានអារម្មណ៍មិនស្រួលខ្លួន។

...

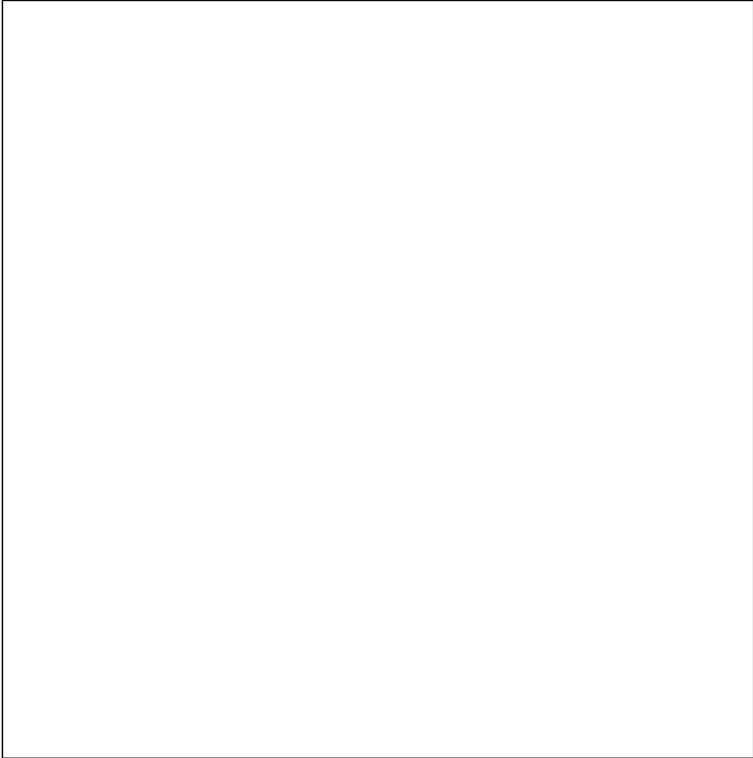
Mother Millipede shouted, “Use your special power  
my child!” Millipedes can make a bad smell and a  
terrible taste. Chicken began to feel ill.



មាន់ចាប់ផ្ដើមភើ។ បន្ទាប់មកវាចាប់ផ្ដើមខាកផង ស្មោះផង។ ក្រោយមក  
វាក៏កណ្ដាស់ ហើយក្អក។ ក្អកហើយ ក្អកទៀត។  
ម្រឹមព្រះគួរឲ្យខ្លើមរអើមណាស់!

...

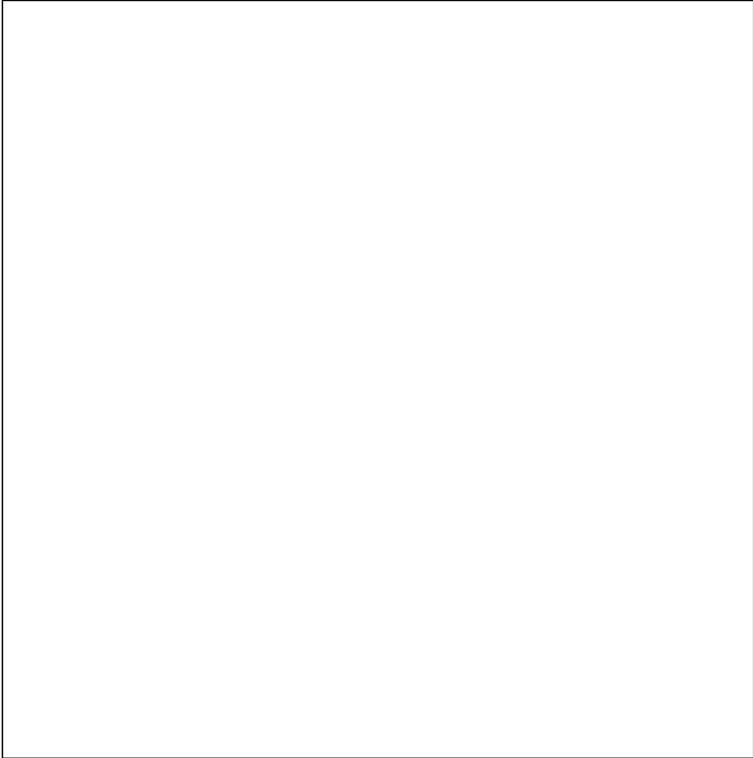
Chicken burped. Then she swallowed and spat.  
Then she sneezed and coughed. And coughed. The  
millipede was disgusting!



មាន់ក៏ក្អកចេញម្រឹមព្រះពីក្នុងពោះវាមកក្រៅ។ មេម្រឹមព្រះ និងកូន  
ក៏នាំគ្នារាវឡើងដើមឈើដើម្បីលាក់ខ្លួន។

...

Chicken coughed until she coughed out the millipede that was in her stomach. Mother Millipede and her child crawled up a tree to hide.



ចាប់ពីពេលនោះមក មាន់ និងម្រឹមព្រះ ក្លាយជាសត្រូវនឹងគ្នារហូតមក។

...

From that time, chickens and millipedes were enemies.



# 香港故事書

[global-asp.github.io/storybooks-hongkong](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong)

មាន់ និង ម្រឹមព្រះ

## Chicken and Millipede

Written by: Winny Asara

Illustrated by: Magriet Brink

Translated by: Khuob Sopheak (km)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by 香港故事書 in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).